

e·ChinesePlus: innovación en acceso abierto para la enseñanza y aprendizaje del chino en la era digital

Helena Casas-Tost, Lourdes Gay-Punzano, Isabel González-Torrents, Guo Xiaoyan, Nie Lingzhi, Antonio Paoliello-Palermo, Sara Rovira-Esteva y Mireia Vargas-Urpí

Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, UAB

IV Congreso de la AEEAO

Universidad de Granada, 4-6 de junio de 2025



UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

e·Chinese Tools: punto de partida



fundació
Institut Confuci
de Barcelona
巴塞罗那孔子学院基金会

e·Chinese Tools
TECNOLOGÍAS PARA LA ENSEÑANZA
Y EL APRENDIZAJE DEL CHINO

EL PROYECTO | DIFUSIÓN Y PUBLICACIONES | ENCUESTA | CONTACTO | RECOMENDAR | ADMINISTRACIÓN

Español ▾

华

e·Chinese Tools
Mil y una herramientas para aprender chino
Una herramienta imprescindible

Palabra, descripción

-- Nivel -- ▾ -- Nivel MCER -- ▾ -- Nivel HSK -- ▾ -- Nivel HSKK -- ▾ -- Nivel YCT -- ▾

-- Competencia -- ▾ -- Tipología -- ▾ -- Palabras clave -- ▾ -- Formato -- ▾ -- Requiere registro -- ▾

Comprensión escrita
Comprensión oral
Cultural

Actividad
Audio
Canción

Aprendizaje colaborativo
Blog
Bopomofo

App
Instagram
Plug-in

-- Tipo de acceso -- ▾ -- Variante lingüística -- ▾ -- Idioma vehicular -- ▾ -- Infantil / juvenil -- ▾ -- Para profesores -- ▾

Búsqueda simple

Buscar

Base de datos en acceso
abierto de herramientas y
recursos para aprender chino:

<https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/es/>

e·Chinese Tools



Útil para encontrar recursos (>450)



Falta de recursos para trabajar habilidades productivas, no solo receptivas



Falta de recursos para estudiantes de chino hispanohablantes



Muchos recursos de calidad son de pago → democratización

Todas las actividades

 Filtros





CE. Check-in en el hotel / 入住酒店
B 1
8 abr 2025



CE. ¿Dónde vive cada uno? / 每个人住在哪里?
B 1
8 abr 2025



CE. 理想的房子
B 2
17 ene 2025



CE. Mi salón
A 2



CE. Alquilar un piso / 租房
B 1



CE. Cita
A 1

Nivel

- ☐ A 1 (49)
- ☐ B 1 (40)
- ☐ A 2 (33)
- ☐ B 2 (25)

Categorías

- ☐ Comprensión escrita (CE) (26)
- ☐ Comprensión oral (CO) (18)
- ☐ Cultura (11)
- ☐ Expresión escrita (EE) (4)
- ☐ Expresión oral (EO) (5)
- ☐ Traducción (7)
- ☐ Pronunciación (12)
- ☐ Grafémica (12)
- ☐ Gramática (21)
- ☐ Vocabulario (21)
- ☐ Actividades encadenadas (AE) (4)
- ☐ Foros de estudiantes (2)

Temas

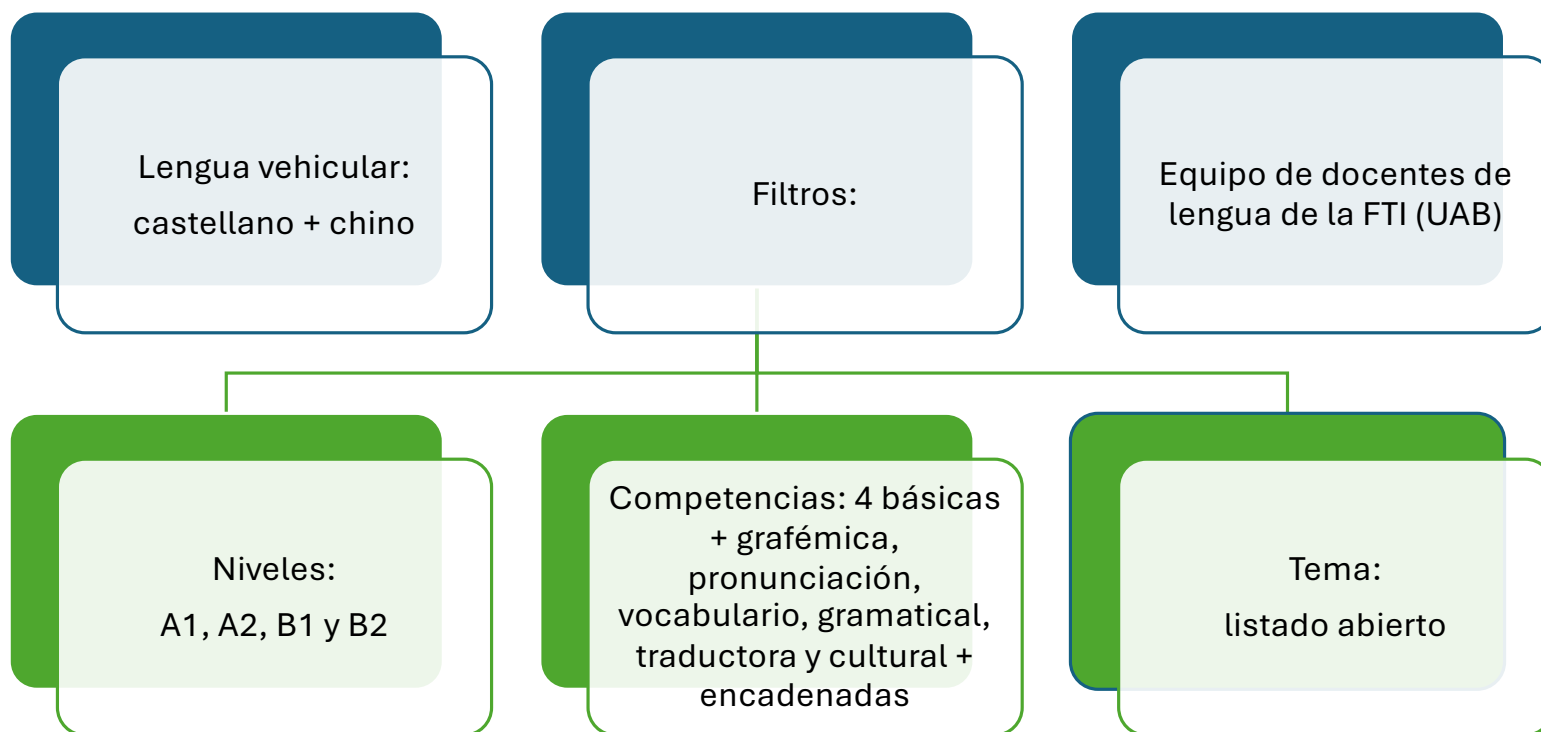
- ☐ Colores (4)

Plataforma en acceso abierto de actividades para aprender chino:

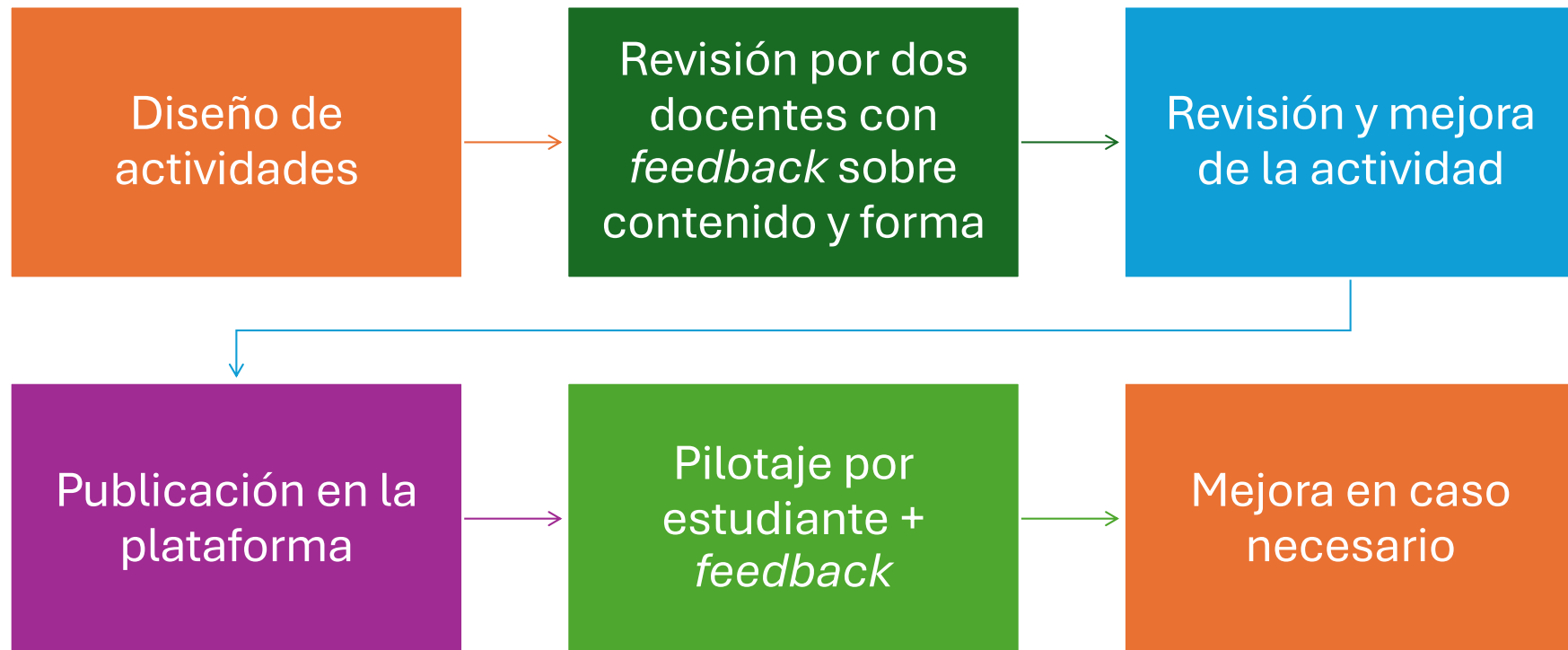
<https://dtieao.uab.cat/gelea2lt/e-chineseplus/>



e · Chinese Plus



Flujo de trabajo



Enfoque en la creación de actividades

Acceso abierto: plataforma basada en Moodle

Actividades autocorrectivas con *feedback* detallado

Diferentes formatos y estilos de aprendizaje

Uso de tecnología (CALL)

+ GenAI = ICALL (24%)

Uso de ICALL en la creación de actividades

Texto

Comprensión escrita ✓
Comprensión oral ✓
Corrección y edición ✓
Generación de preguntas ✗

Imagen

Vocabulario
Cultura
Comprensión oral
Comprensión escrita
Expresión oral

Audio

Comprensión oral (text-to-speech)
Expresión oral (speech-to-text)

ICALL en la creación de actividades: generación de textos

Lee el texto siguiente y selecciona las palabras que faltan (sobra alguna): / 阅读下面的短文，选出缺失的词语（有一个多余选项）：

台师大 房间出租

嗨！大家好！我是一个在台北市住的年轻女孩子，我家离师大很 ，位置真的超方便！现在我正在找室友，希望可以认识新朋友，也能分担一下租金哦。

房子简介：

- 两间 ：其中一间现在空出来等你！室内已提供家具，包括床、书桌、椅子和衣柜；
- 一个温馨的 ：配有沙发和电视，非常适合大家一起聚会、看电影或聊天；
- 干净整洁的 ；
- 实用的 ：配备基本厨具，我也偶尔会做一些小点心，欢迎一起分享！
- 还有一个小小的 ，提供书桌和椅子，如果你需要安静的地方工作或学习，这里会很适合你。

✓
附近
近
靠近

ICALL en la creación de actividades: generación de imágenes

Marca todas las piezas de ropa que van con el medidor 件 (jiàn).



耳朵

鼻子

眼睛

嘴巴

头发

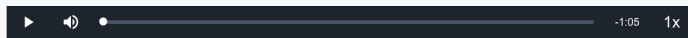
眉毛

脖子

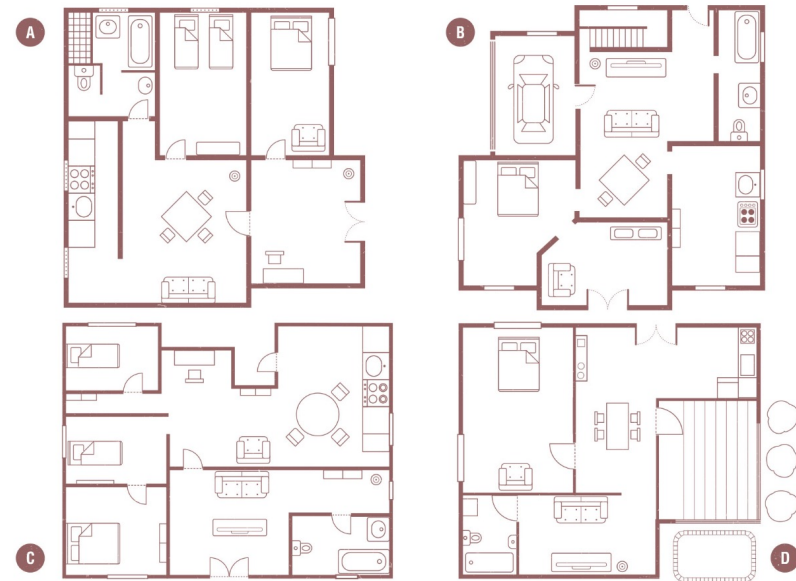
Creación de imágenes: ilustrador

CO. La rutina de Xiao Ming

Escucha el audio y ordena las imágenes de lo que hace Xiao Ming a lo largo del día. (NO hacer con un móvil)



Mira la planta de estas cuatro casas e identifica cuál corresponde a cada descripción. / 请看以下这四栋房屋的平面图，并找出符合各项描述的房屋。



ICALL en la creación de actividades: generación de texto y audio

Completa el mapa del tiempo según la información que escuches en la previsión meteorológica siguiente. /
根据下面的天气预报信息，完成天气图。

▶ 🔊 ————— -1:53 1x



南海诸岛

晴朗 多云转阴 阵雨 雷暴 晴转小雨 18°C-14°C 26°C-20°C

ICALL en la creación de actividades: generación de audio

Las actividades de **pronunciación** de discriminación están **todas grabadas por docentes.**

Pregunta 1

Sin responder aún

Se puntúa como 0 sobre 1,00

[Marcar pregunta](#)

[Editar pregunta](#)

v1 (última)

Escucha esta palabra y selecciona su forma en pinyin:

-0:00

☐ a. xǔzí

☐ b. shǐcí

☐ c. shūcí

☐ d. xūcí

☐ e. xīcí

Pregunta 2

Sin responder aún

Se puntúa como 0 sobre 1,00

[Marcar pregunta](#)

[Editar pregunta](#)

v1 (última)

Escucha esta palabra y selecciona su forma en pinyin:

-0:00

☐ a. rǐji

☐ b. rǐzhi

☐ c. rǐzi

☐ d. rǐzì

☐ e. rǐzhì

Pregunta 3

Sin responder aún

Se puntúa como 0 sobre 1,00

[Marcar pregunta](#)

[Editar pregunta](#)

v1 (última)

Escucha esta palabra y selecciona su forma en pinyin:

-0:00

☐ a. xǔzhí

☐ b. shǔzhí

☐ c. shǔjí

☐ d. xǔjì

☐ e. xǔjí

ICALL en la creación de actividades: generación de imágenes y audio

EO. Ropa y colores

Marcar como hecha



你买了什么衣服? ¿Qué has comprado?

Prem per parlar

EO. Ropa y colores

Marcar como hecha



你买了什么衣服? ¿Qué has comp

Prem per parlar

EO. Ropa y colores

Marcar como hecha



FEEDBACK!

你买了什么衣服? ¿Qué has comprado? (Di el objeto, la cantidad y color)

Les vostres respostes s'han interpretat com a:

一条 ✖

Respostes correctes:

一条蓝色的牛仔褲

一条蓝牛仔褲

我买了一条蓝色的牛仔褲

我买了一条蓝牛仔褲

一条蓝裤子

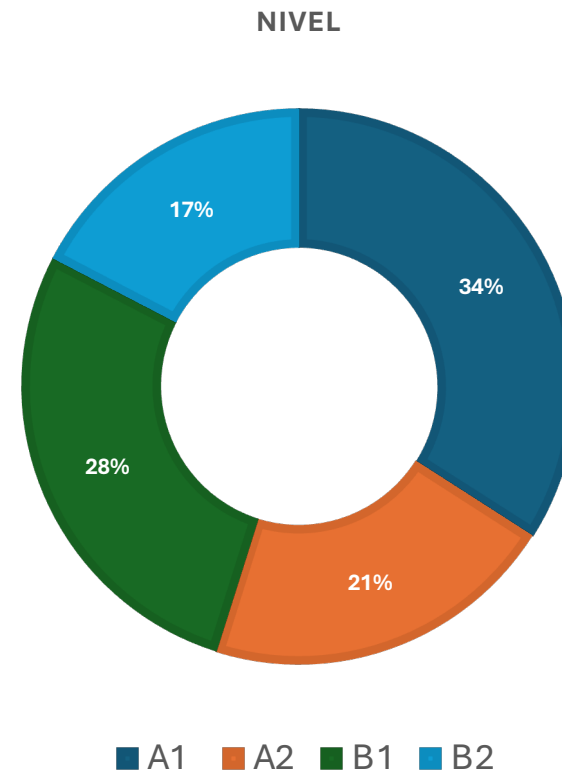
一条蓝色的裤子

我买了一条蓝色的裤子

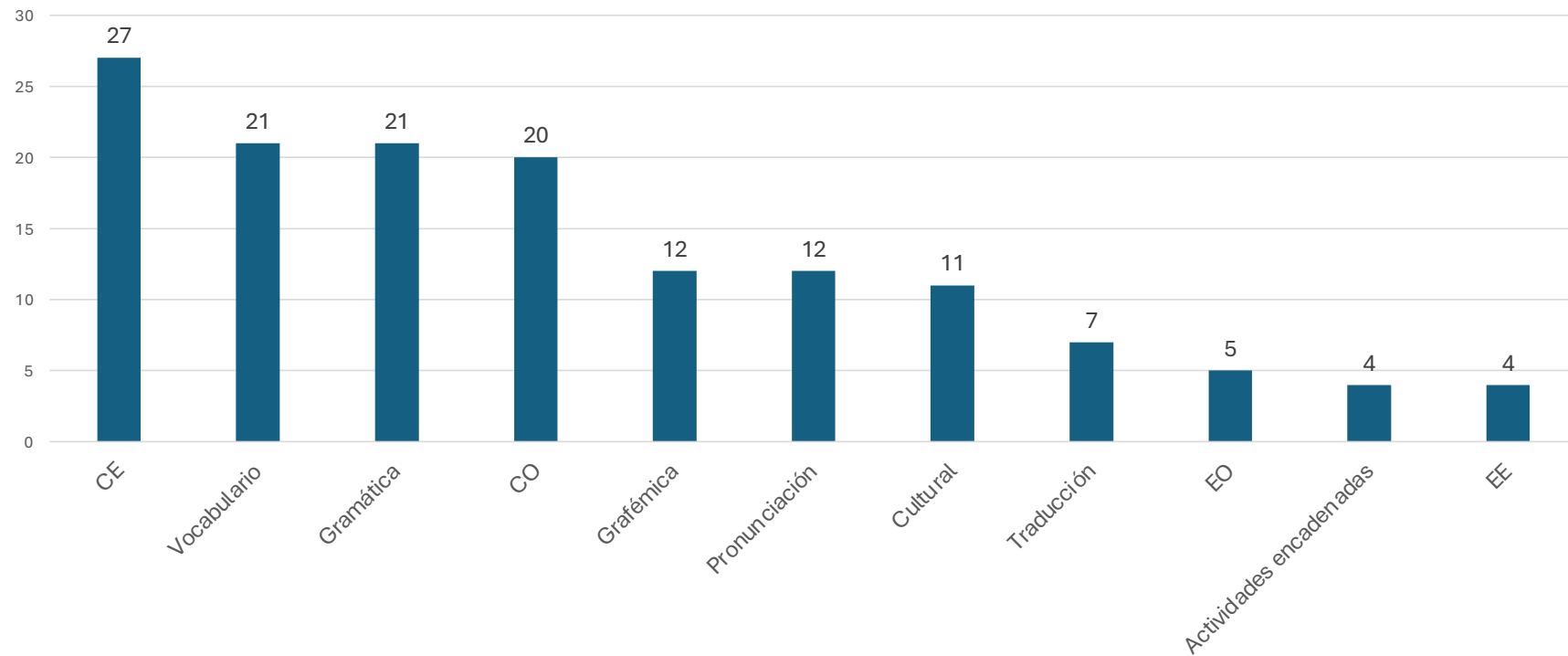
我买了一条蓝裤子

Oferta actual

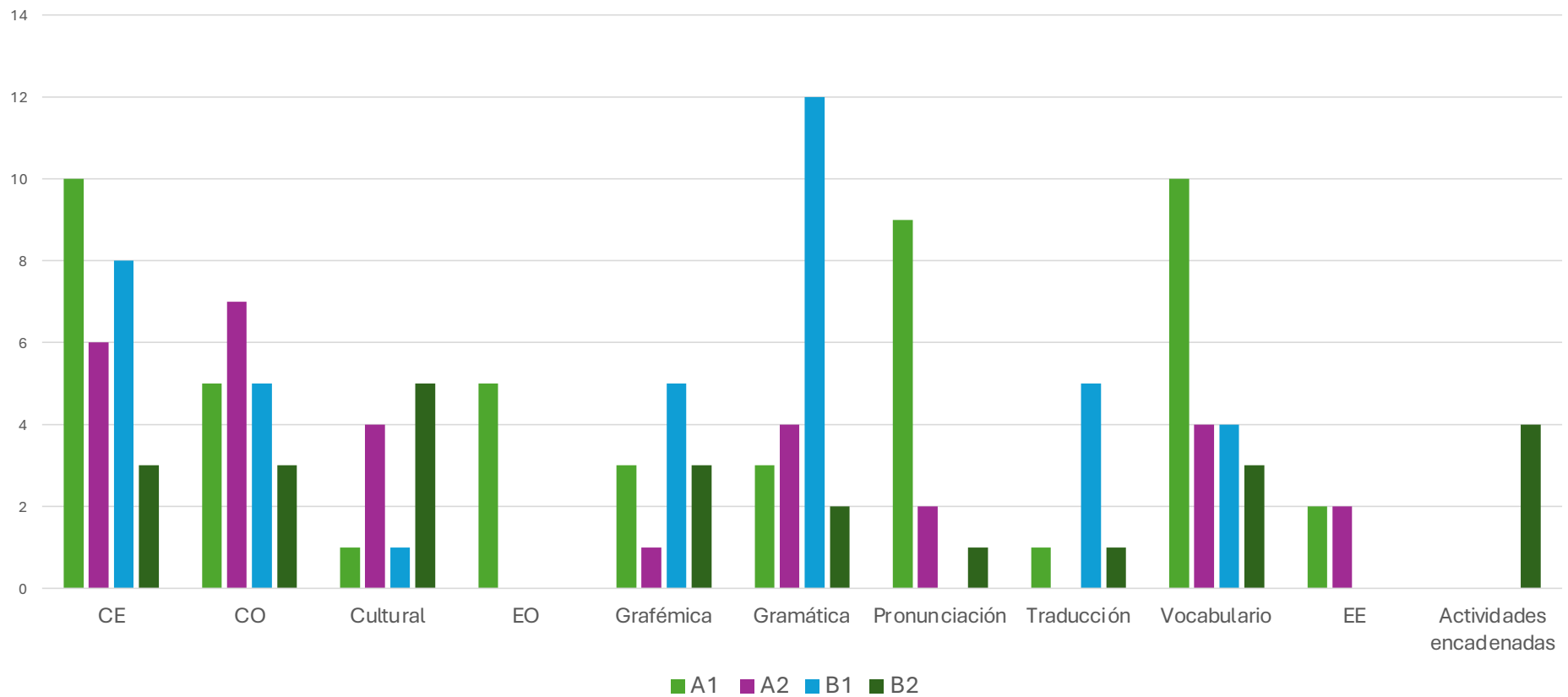
- 150 actividades aprox.
- 4 niveles
- 10 habilidades + actividades encadenadas
- >420 usuarios
- 2 foros:
 - estudiantes
 - creadores



Oferta actual: competencias

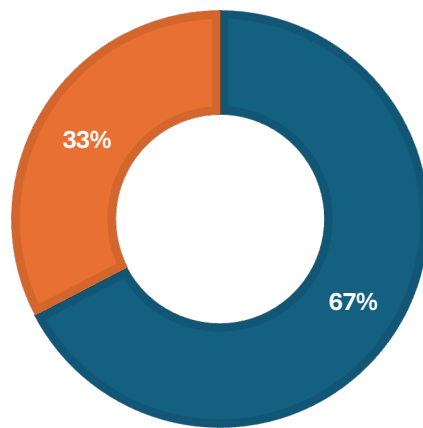


Oferta actual: competencia/nivel



Oferta actual

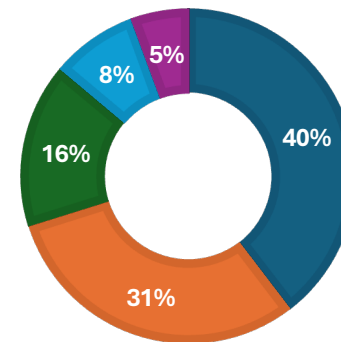
FORMATO



■ Cuestionario ■ H5P

ESTILOS DE APRENDIZAJE

■ leer/escribir ■ leer/escribir + visual
■ leer/escribir + auditivo ■ auditivo + visual + leer/escribir
■ auditivo + visual



Feedback de estudiantes FTI

Cuestionario con 85 participantes

- 1.º, 2.º, 3.º y 4.º curso de la FTI
- Actividades **A1**, **A2**, B1 y B2

Aspectos que destacan

- Utilidad
- Interés
- Comodidad y organización: claridad y facilidad de uso (niveles, habilidades y temas)
- Variedad de actividades
- *Feedback* detallado: no solo correcto/incorrecto
- Hecho por especialistas: calidad y → fiabilidad

Feedback de estudiantes FTI

Preferencias

- Gustan todas (70%)
- Las que gustan menos son: expresión oral y competencia grafémica

Problemas

- Técnicos:
 - EO: dificultades con el reconocimiento de voz (tipo de dispositivo y navegador)
 - Arrastrar y seleccionar opciones: en función del dispositivo

Sugerencias

- Alto nivel de satisfacción, pero piden más actividades de expresión oral y escrita

Pilotado con estudiantes

Aspectos positivos

- “Es la primera vez que hago una actividad así.”
- “Te hace pensar. Muy útil para practicar.”
- “Más divertido que otros ejercicios, aunque también requiere más atención.”
- “Muy interesante. Súper bien explicada la respuesta también.”
- “He tardado un poco en completarla porque no estoy muy familiarizado con los *chengyu*, pero he aprendido mucho.”
- “Me ha gustado encontrar diferentes actividades y formatos en una misma actividad.”

Aspectos a mejorar

- “Las actividades de hablar no se pueden hacer con el móvil y tienes que repetirlas varias veces...”
- “Pondría la imagen en cada pregunta para no tener que ir arriba y abajo.”
- “Es un poco difícil la navegación con el móvil.”
- “Está bien, pero las ilustraciones a veces son un tanto confusas.”

Work in progress

Proyecto vivo y en constante construcción y mejora, que democratiza recursos para hispanohablantes

Finalista en 2025 UN Chinese Language Day: Digital Innovation Showcase

ICALL permite crear diferentes tipos de actividades multimodales sin tener que dominar tecnología sofisticada

Refuerza la autonomía de los estudiantes y ofrece una amplia gama de actividades para diferentes estilos de aprendizaje

Retos

Búsqueda de mayor equilibrio entre habilidades y niveles

- Más actividades de producción oral y escrita y de nivel más elevado

Difusión entre estudiantes hispanohablantes

Más *feedback* de usuarios (no solo nuestros estudiantes)

Feedback de colegas

¡Gracias!

谢谢!



**Departament de Traducció
i d'Interpretació i d'Estudis
de l'Àsia Oriental**
UAB
Universitat Autònoma de Barcelona